

# СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ МЕТАФОРИЧЕСКОГО ЭПИТЕТА В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Оноприенко Т.Н., канд. филол. наук (Житомир)

В последнее время ощущается некоторый спад интереса к исследованию разновидностей эпитета и их стилистических функций. По всей вероятности этому способствует нечеткое уяснение статуса эпитета как тропа, смешение его с любым определением в синтаксисе и с прилагательным в морфологии, ограниченное понимание эпитета как метафорического прилагательного [5:359]. Существуют значительные расхождения в количестве семантических и структурных классов эпитетов, часто нарушается их однородность [4;7;8;9], не учитывается тот бесспорный факт, что в системе тропики поле эпитета пересекается также с полями и других тропов.

В этой связи определение функции эпитета как системообразующего центра тропики, классификация его семантических и структурных типов могут считаться нерешенными актуальными проблемами современной стилистики. Эти проблемы ведут к возникновению сложностей определения семантических особенностей разновидностей эпитета, метафорического эпитета в частности, который является предметом нашего исследования.

Принимая во внимание положительные стороны существующих классификаций эпитетов и внося необходимые, на наш взгляд, изменения и уточнения, мы предлагаем следующую семантическую классификацию эпитетов с учетом их места в полевой системе тропов:

**I. Узуально-ассоциативные эпитеты** (постоянные, описательно-оценочные)

**II. Оказионально-ассоциативные эпитеты**

**A. Поле подобия** (компаративные, метафорические, литотные/ гиперболические)

**B. Поле смежности** (метонимические, перифразные)

**C. Поле противоположности** (иронические, оксюморонные)

Данная классификация позволяет определить статус метафорического эпитета и выделить его отличительные особенности. Метафора представляет собой компаративный троп, в котором лишь одно из сопоставляемых имён (чаще всего – субъект) выражено эксплицитно, а второе (объект) – имплицитно. Исходя из этого категориального признака, только эпитетные конфигурации с имплицитным объектом сравнения ( $N_2$ ) (*devastating smile* < *the smile* ( $N_1$ )) is

devastating like? (N<sub>2</sub>)) следует относить к **метафорическим эпитетам** [1:72]. Субъекты и объекты метафорического эпитета, как правило, семантически гетерогенны:

- **субъект — N th. - имплицитный объект — N lb.:** *Seeing the old men on the seat he waved his stick with an amazing gaiety at them. It was like the brandishing of a youthful sword (H.B. Bates).*

- **субъект — N nat. - имплицитный объект — N lb.:** *He continued to lean against the doorpost in the full blaze of the stark, almost gritty sunlight (A. Coppard).*

- **субъект — N ab. - имплицитный объект — N th.:** *Silence enfolded the bar, frigid and palpable (I.Shaw).*

Экстралингвистический контекст и фактор адресата играют очень важную роль в восприятии и понимании метафорического эпитета. Например, по справедливому утверждению Л.И.Белеховой, образы в поэзии У.Стивенса «green evening», «green frustrations», «green freedom», «green's apogee» невозможно адекватно понять, если не знать биографических подробностей и особенностей его творчества. «Дело в том, что в поэзии У.Стивенса «green» и «red» символизируют «летнее» и «осеннее» виденье мира. (...) Летнее виденье жизни означает радостное, веселое, светлое, теплое, легкое восприятие всех вещей в природе» [2:7]. Метафорическими эпитетами характеризуются не только неодушевленные референты. В современной художественной литературе метафорические эпитеты выступают в качестве эффективного средства характеристики человека:

-**внешности:** *Her hair which was worn in masses of lazy tangles down to her shoulders, was the colour of corn silk (P.Hazel).*

-**характера:** *A virulent young woman named Solange (...) has coal black hair with an angry streak of white (R.Russo).*

-**эмоций:** *She grasped his hand tightly and smiled that devastating smile that was so uniquely her own (A. Edwards).*

-**ощущений:** *Devlin huddled in the rear seat showing every symptom of a king-size hangover (J.Higgins).*

Некоторые метафорические эпитеты могут рассматриваться как тропы, содержащие имплицитно метаморфозу: *the crabbing sun < the sun which became a crab; the feathered voice < the voice which became feathered* [3:62]. Метафорические эпитеты выступают в качестве

прагматически-значимых компонентов в некоторых конструкциях уподобления. Одной из таких конструкций является так называемый **именительный присоединения** [6]. От приложений, в том числе и обособленных, именительный присоединения отличается тем, что при его элиминации основная часть предложения, содержащая субъект уподобления  $N_1$ , не изменяет своей структуры и смысловой целостности. Метафорические эпитеты модифицируют объект уподобления  $N_2$ : *A warm south-western wind was blowing moisture-laden, **the kindly courier of Spring*** (R.Aldington).

Метафорический эпитет также модифицирует  $N_2$  в конструкциях уподобления типа with (in, have)  $N_1$  of  $N_2$ : *But Nunez advanced **with the confident steps of a youth who enters upon life*** (H.G. Wells). *A strange pain started to plague him. It had **the stabbing quality and nagging intensity of toothache*** (A.J.Cronin).

Следует остановиться на метафорическом и компаративном эпитетах, которые часто смешиваются. Сравнение, в отличие от метафоры, является тропом уподобления, в котором как субъект сравнения ( $N_1$ ), так и его объект ( $N_2$ ) обязательно выражены эксплицитно. Следовательно, любую эпитетную конфигурацию с эксплицитными  $N_1$  и  $N_2$  следует относить к **компаративным эпитетам**: bow legs → the legs ( $N_1$ ) that resemble a bow ( $N_2$ ); his sausage finger → his finger ( $N_1$ ) is like a sausage ( $N_2$ ); a rabbit of a woman → the woman ( $N_1$ ) is like (resembles) a rabbit ( $N_2$ ).

Заслуживают детального изучения структурные модели метафорического эпитета, а также взаимосвязь между структурами моделей и семантикой сложных метафорических эпитетов.

## **ЛИТЕРАТУРА**

1. Арутюнова Н.Д. Аксиология в механизмах жизни языка//Проблемы структурной лингвистики 1982.–М.:Наука,1984. –С.5-23.
2. Белехова Л.І. Типологія образів в образному просторі світу сучасної американської поезії//Мовні і концептуальні картини світу.–К.:Вид-во КДУ ім. Т.Шевченка, 1999. –С.3-8.
3. Ємець О.В., Жолобова Т.Д. Семантичні та структурні особливості метаморфози в українській, російській та англійській поезії//Тези всеукраїнської наукової конференції «Функціональна семантика слов'янських і германських мов».–Житомир.: Вид-во ЖДП,1995. –

С.61-62.

4.Ивашкин М.П., Сдобников В.В., Селяев А.В. Практикум по стилистике английского языка.– М.: АСТ: Восток-Запад,2005.–101с.

5.Квятковский А.П. Поэтический словарь.–М.:Сов. энциклопедия,1966.–376с.

6.Сасіна В.П. Компаративні і метафоричні епітети // Мовознавство. - №2. – 1981. – С.74-77.

7.Скребнев Ю.М. Основы стилистики английского языка. – М.: ООО «Изд-во АСТ»: ООО «Изд-во Астрель», 2000. – 224с.

8.Томашевский Б.В. Теория литературы. Поэтика. – М,1999.

9.Турсунова Л.К. К проблеме классификации эпитетов // Сб. науч. трудов МГПИИЯ им. М.Тореза. – Вып. 75. – 1974.